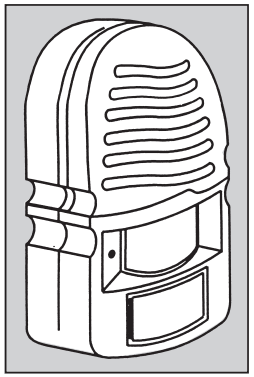


D

ZUTRITTSMELDER

ZM 02 CE

GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf. Lesen Sie vor der ersten Benutzung die Gebrauchsanweisung! Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigung, bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen!

Sicherheitshinweise

⚠ Gerät und Netzteil sind nur in trockenen Innenräumen zu verwenden. Nicht in den Regen oder ins Wasser stellen.

⚠ Verwenden Sie nur ein geeignetes, geprüftes Steckernetzteil. Behandeln Sie das Anschlusskabel vorsichtig. Ziehen Sie es nicht über scharfe Kanten, vermeiden Sie ein Einklemmen oder Quetschen des Kabels. Überprüfen Sie die Wand vor Bohrarbeiten auf unter Putz verlegte Leitungen.

⚠ Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

⚠ Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtbenutzen des Gerätes aus dem Batteriefach.

Verpackungsmaterial und ausgediente Batterien oder Geräte nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen. Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Kommunalverwaltung erfragen. Alte Batterien können Sie auch an Ihren Händler zurückgeben.

Einleitung

Meldet Besucher oder Einbrecher

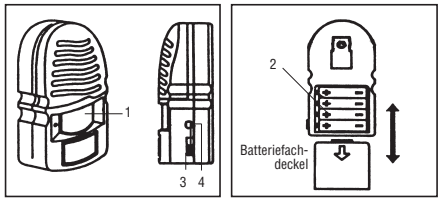
Der eingebaute passive Infrarot-Bewegungsmelder (PIR) reagiert auf Körperwärme und aktiviert wahlweise den eingebauten Gong oder die Sirene, wenn eine Person den Erfassungsbereich betritt.
Verwenden Sie das Gerät zur Raum- oder Türüberwachung, oder zur Überwachung von Medizinschrank oder Schreibtischschublade.

Überall verwendbar – sehr leicht zu installieren

Im Haus, Laden, Büro oder Hotelzimmer als Alarmanlage oder Zutrittsmelder sofort einsetzbar. Betrieb durch Batterien oder ein 6 Volt Steckernetzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) – Einfach aufhängen oder hinstellen! Bei Dauerbetrieb empfehlen wir den Einsatz eines Netzgerätes.

Gerätebeschreibung

Abb. 1



1. Infrarot- Sensor mit Fresnelllinse (PIR)
2. Batteriefach
3. Schalter GONG / AUS / ALARM
4. Anschluss für Netzgerät

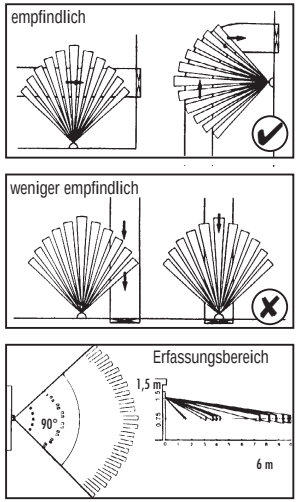
Technische Daten

Stromversorgung:	4 x AA Batterien (alkalisch) 1,5 Volt (Mignonzellen) oder: Steckernetzteil 6 Volt, mind. 300 mA (Innenpol des Steckers negativ) (Art.Nr. 32 108)
Stromverbrauch:	0,015 Watt (Sensor), 1,5 Watt bei Alarm
Batterielebensdauer:	ca. 3 Monate (alkalische Batterien, typische Anwendung)
Sensor:	Passiver Infrarot- Bewegungsmelder (PIR)
PIR- Reichweite:	ca. 6 m Entfernung x 90° (bei 1,5 m Montagehöhe)
Anwendungsbereich:	Nur in trockenen Räumen, vor Nässe und Frost schützen
Betriebstemperatur:	0° C bis +35° C Optimale Funktion bei Raumtemperatur (20° C). Sehr hohe oder tiefe Temperaturen können zu Funktionsbeeinträchtigung führen, insbesondere bei Batteriebetrieb.

Aufstellungsort

- Stellen Sie das Gerät so, dass die häufigste Bewegung quer zum PIR- Sensor stattfindet. Querbewegungen sind schneller erfasst als Bewegungen direkt auf den Sensor zu (siehe Abb. 2).
- Optimale Funktion ist bei einer Aufstellungshöhe von 1 – 1,5 m gegeben.
- Der Melder kann auf einem Regal aufgestellt oder an einem Bilderhaken oder Schraubenkopf aufgehängt werden.
- Wenn Sie ein Loch in die Wand bohren müssen, achten Sie bitte auf Strom- oder andere Leitungen, die sich eventuell in der Wand befinden könnten!
- Der PIR- Sensor reagiert auf Wärme. Stellen Sie deshalb das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern oder Lüftungsschächten auf (oder darauf ausgerichtet), wo es durch Bewegung der warmen Luft aktiviert werden könnte. Auch Tiere und Autos werden als sich bewegende Wärmequellen gemeldet!

Abb. 2



Bedienungsanleitung

1. Schalter auf „AUS“ stellen.
2. Batterien einsetzen: Batteriefach öffnen und 4 Mignon-Batterien polrichtig einsetzen (siehe Abb. 1). Das Gerät kann so eingestellt werden, dass es entweder ein Warnsignal oder ein melodisches Läuten von sich gibt.
3. Schalter immer zuerst auf „GONG“ (Läuten) stellen und die Aufwärmphase (ca. 30 Sekunden) abwarten. Der Gong ertönt, wenn Bewegung im Erfassungsbereich registriert wird (Sie selbst!).
4. Nach der Aufwärmphase können Sie bei Bedarf auf „ALARM“ umstellen. In „ALARM“- Stellung erklingt 50 Sekunden lang eine Sirene, wenn Bewegung im Erfassungsbereich registriert wird, dann schaltet sich das Gerät wieder ab. Es ist automatisch sofort wieder betriebsbereit.
5. Schalten Sie auf „AUS“, um das Gerät abzuschalten.

Um die Lebensdauer der Batterien zu erhöhen, schalten Sie in die „AUS“- Stellung, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

Behebung von Störungen

Überhaupt keine Funktion	Batteriezustand bzw. Netzgerätanschluss kontrollieren
Teilweise keine Funktion	Aufwärmzeit des Sensors abwarten
Geringe Reichweite des Sensors	Montagehöhe prüfen (1,5 m sind ideal) Umgebungstemperatur zu hoch
Unzuverlässige oder unerwünschte Meldung	Position ändern (s. „Aufstellungsort“) Umgebungstemperatur zu hoch
Andere Störung	Batterien ersetzen

Garantie

Viele Probleme sind auf abfallende Batterieleistungen zurückzuführen. Falls Sie wider Erwarten irgendwelche Probleme haben sollten, probieren Sie bitte zuerst neue Batterien aus!

Auf dieses Produkt wird gemäß nachstehenden Bedingungen **2 JAHRE GARANTIE** ab Kaufdatum (Nachweis durch Kaufbeleg) gewährt. Diese Garantiefrist gilt nur für den Gebrauch unter normalen Wohnbedingungen in privaten Haushalten.

Die Garantie gilt nur für Material- und Herstellungsfehler und ist auf Tausch oder Reparatur fehlerhafter Geräte beschränkt. Die Garantieleistung beschränkt sich in jedem Fall auf den handelsüblichen Preis des Gerätes. Diese Garantie gilt nur, wenn die Bedienungs- und Pflegeanleitungen befolgt wurden. Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Handhabung, äußere Einwirkungen, Wasser oder allgemein auf anomale Umweltbedingungen zurückzuführen sind, sowie Schäden, die durch eine nicht geeignete Spannungsversorgung verursacht wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die von uns hierzu nicht bemächtigt sind, oder wenn dieses Gerät mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen oder verwendet wird, die nicht auf dieses Gerät abgestimmt sind.

Soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich vorgeschrieben ist, sind weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstehender Personen- oder Sachschäden, ausgeschlossen.

INDEXA GmbH, Paul-Böhringer-Str. 3, D-74229 Oedheim

NL

INBRAAKALARM

ZM 02 CE

Gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. U dient deze gebruiksaanwijzing zorgvlding te bewaren voor latere raadpleging!

⚠ Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij contact met de huid verwondigen veroorzaken. In dergelijke gevallen dient u in ieder geval geschikte en beschermende handschoenen te gebruiken. Haal de batterijen uit het toestel indien u het inbraakalarm voor een langere periode niet gebruikt.

Kenmerken

Meldt bezoekers of inbrekers aan

De ingebouwde passieve infrarood-bewegingsmelder (PIR) reageert op lichaamwarmte en activeert naar keuze de ingebouwde gong of sirene zodra er een persoon in het reactieveld komt.
U kunt het apparaat voor de bewaking van een ruimte, deur of voor de bewaking van een medicijnkast of bureaula gebruiken.

Overal te gebruiken – makkelijk te installeren

In huis, winkel, kantoor of hotelkamer als alarm- of entreemelder direkt te gebruiken. Werkt op batterijen of een 6 Volt transformator (niet bij de levering inbegrepen) – Eenvoudig ophangen of neerzetten!

Componenten (afb. 1)

1. infrarood-sensor met fresnellens (PIR)
2. batterijhouder
3. schakelaar (GONG = bellen / AUS = uit / ALARM = sirene)
4. aansluiting voor net

Technische gegevens

Voeding:	4 x AA batterijen (alkalisch) 1,5 Volt (Mignoncellen) of: goedgekeurde 6 Volt adaptor, tenminste 300 mA (Art.Nr. 32 108)
Stroomverbruik	0,015 W (sensor); 1,5 W bij alarm
Levensduur batterijen	ca. 3 maanden (alkalische batterijen, typisch gebruik)
Sensor	passieve infrarood-bewegingsmelder (PIR)
PIR-reactieveld	6 meter afstand x 90° hoek (waaier-vormig) (bij een hoogjte va 1,5 m)
Toepassingsgebied	alleen in droge ruimtes, niet aan vocht en vorst blootstellen
Temperatuur	0°C – 35° C; Optimale werking bij kamertemperatuur (20ºC). Zeer hoge of zeer lage temperaturen kunnen de werking verminderen.

Opstelplaats

Stel de apparaat zo op, dat de meeste bewegingen dwars voor de PIR-sensor plaatsvinden. De sensor reageert sneller bij dwarsbewegingen dan bij bewegingen die in rechte lijn op de sensor afkomen **(zie afb. 2)**. Optimale werking bij een opstellingshoogte van 1 – 1,5 m. Het apparaat kan in een rek gezet worden of met een haak of schroef aan de muur worden opgehangen. Wanneer u hiervoor in de muur moet boren, let dan op eventuele stroom- of andere leidingen die zich in de muur zouden kunnen bevinden!
De PIR-sensor reageert op warmte. Plaats het apparaat dus niet in de buurt van kachels of ventilatiebuizen, waar het door de beweging van warme lucht geactiveerd zou kunnen worden. Ook dieren en auto´s worden als warmtebron gemeld.

Bediening

1. schakelaar op „AUS“ zetten
2. batterijen plaatsen: batterijruimte openen en 4 Mignon batterijen plaatsen **(zie afb. 1)**. Het apparaat kan zo afgesteld worden dat naar keuze een sirene of een melodieus belletje wordt ingeschakeld.
3. Schakelaar op „GONG“ (bellen) zetten en de opwarmtijd (ca. 30 seconden) afwachten. De bel gaat wanneer er beweging (u zelf) in het reactieveld geregistreerd wordt.
4. Als het apparaat op „ALARM“ staat, klinkt 50 seconden lang een sirene wanneer er een beweging wordt geregistreerd. Het apparaat schakelt zich daarna automatisch uit en is onmiddelijk weer bedrijfsklaar.
5. Zet het apparaat op „AUS“ om het uit te schakelen.

Indien het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, zet het dan op „AUS“. Dit verlengt de levensduur van de batterijen.

cocos-cc.de 13376

Verhelpen va storingen

Het toestel werkt niet.	Controleer de toestand van de batterijen of de aansluiting voor net.
Het toestel werkt gedeeltelijk niet.	De opwarmtijd (ca. 30 seconden) afwachten.
De sensor heeft slechts een geringe reikwijdte	Heeft u de aanbevolen montagehoogte va 1,5 m in acht genomen? De plaats is te warm.
Weinig betrouwbare mededeling	Verandering van de positie. („Opstelplaats“). De plaats is te warm.
Gaat het apparaa zonder duidelijkereden aan of uit .	kan dit een teken zijn dat de batterijen vernieuwd moeten worden.

Garantie

Veel problemen zijn toe te schrijven aan uitgeputte batterijen. Mocht u tegen de verwachting in ooit problemen met het apparaat hebben, probeer dit dan eerst te verhelpen door de batterijen te vernieuwen! Op dit produkt wordt naast de wettelijke garantie t.o.v. de verkoper **2 JAAR GARANTIE** verleend geldend vanaf koop-datum (tegen overlegging van de aankoopbon). Deze garantie-periode geldt alleen bij het particulier gebruik onder normale woonomstandigheden. De garantie geldt uitsluitend voor eventuele materiaal- en fabricagefouten en is beperkt tot het omruilen of reparatie van defecte apparaten. Er wordt in ieder geval slechts garantie tot de hoogte van de in de handel gebruikelijke koopprijs verleend. Er kan alleen een beroep op bovenomschreven garantie gedaan worden, indien de gebruiksaanwijzing en onderhouds-voorschriften werden nageleefd. Beschadigingen ten gevolge van misbruik, onoordeelkundig gebruik, inwerkingen van buiten, water of abnormale milieuomstandigheden evenals beschadigingen ten gevolge van aansluiting op verkeerde netstroom vallen buiten de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende personen of bij gebruik van niet originele onderdelen. Indien een beroep op de garantie gedaan wordt, heeft dit geen verlenging of vernieu-wing van de garantietijd tot gevolg. Alle andere claims, met name op vergoeding van buiten het apparaat opgetreden persoonlijke letsels of materiële schade zijn uitgesloten van garantie.

F

ALARME ANTI-INTRUSION

ZM 02 CE

Instructions

Le mode d´emploi comporte des instructions importantes relatives á sa mise en service et son maniement ! Gardez donc ce mode d´emploi pour toute consultation ultérieure!

⚠ Des piles corrodées ou endommagées peuvent, au toucher, causer des brûlures sur la peau; mettez impérativement des gants de protection adaptés pour retirer de telles piles !
Enlevez les piles du compartiment á piles quand vous n´utilisez pas l´appareil durant une longue période.

Caractéristiques

Le détecteur infrarouge de mouvement (PIR) réagit à la chaleur dégagée d´un corps par un gong ou bien une sirène à chaque fois qu´une personne pénètre dans le périmètre de détection de l`appareil. A employer dans les salles pour surveiller une porte une armoire à pharmacie, ou même le tiroir d´un bureau.

Utilisable partout – très facile à installer

Dans la maison, au magasin, le bureau ou en chambre d'hôtel, comme sonette d´entrée ou alarme anti-instrusion. L´alimentation se fait par piles (4 x 1,5 V) ou par batterie de 6 V (non livrés) – Facile à monter au mur ou à poser.

Composants (image 1)

1. Capteur infrarouge avec lentille de Fresnel (PIR)
2. Logement pour les piles
3. Interrupteur (GONG=Sonner / AUS=Arrêt / ALARM=Sirène)
4. Connexion pour le transformateur

Données techniques

Alimentation: 4 piles alcalines 1.5 V AA ou transformateur 6 Volt, au minimum 300 mA, (Pôle interne de la prise négatif) (Art.Nr. 32 108)
Consommation: 0.015 W (détection); 1.5 W (phase d´alarme)
Durée de vie des piles: environ 3 mois (utilisation typique de piles alcalines)
Capteur: Détecteur infrarouge de mouvement (PIR)
Zone de détection: 6 m de rayon sur un angle de 90° (à une hauteur de 1,5 m)
Lieux d'utilisation: Uniquement dans les lieux secs, protéger de l'humidité et du gel
Température: 0°C – 35° C;
Fonctionnement optimal à la température de la pièce (20°C). Des températures très élevées ou très basses peuvent être préjudiciables au bon fonctionnement.

Installation

Placer l´alarme de manier à ce que tout mouvement soit détecté. Les mouvements coupants le périmètre sont détectés plus rapidement que ceux en direction du détecteur **(image 2)**. Le fonctionnement optimal du détecteur est obtenu à une hauteur comprise entre 1 et 1,5 m. La lampe peut être montée sur une étagère ou bien accrochée au mur. Le détecteur infrarouge réagit à la chaleur. Ne pas l'installer près d'un radiateur ou d'un ventilateur.

Les animaux et les voitures font fonctionner l´alarme car ils dégagent de la chaleur.

Mise en service

1. Placez l´interrupteur sur arrêt «AUS».
2. Placez les piles : ouvrir le compartiment de piles et placez les 4 piles en respectant les polarités (voir figure). Une fois les piles placées, un gong ou bien une sirène sera émis.
3. Enclencher l´interrupteur sur la position «GONG», et attendre une période de 30 secondes pour que le système soit en service. Il émettra un gong quand un mouvement aura violé la zone de détection de l´appareil.
4. En position «ALARM» une sirène est déclenchée pendant 50 secondes lorsqu´un mouvement est détecté dans la zone de détection de l´alarme anti-intrusion. Elle s´arrête automatiquement, et peut alors resonner. Il est nécessaire de placer l´interrupteur en position «GONG» et attendre les 20 secondes de mise en service pour ensuite positionner l´interrupteur sur «ALARM».
5. Placée en position «AUS» l`alarme est éteinte.

Pour augmenter la durée de vie des piles, si vous devez partir en vacances, positionnez le détecteur en position «AUS».

Dépistage d´anomalies

Pas de fonction	Vérifiez l´état des piles et de connexion pour le transformateur.
En partie pas de fonction	Attendrez une période de 30 secondes pour que le système soit en service
Faible portée du détecteur infrarouge	Est-ce que vous avez respecté la hauteur de montage recommandé de 1,5 m? La température ambiante est trop élevée.
communication peu fiable	Changez le position(«Installation») La température ambiante est trop élevée.
Si l'appareil s'allume sans raison valable ou ne fonctionne pas quand il faut	lors changer les piles

Garantie

Beaucoup de dérangements proviennent des piles usées. En cas de problèmes changer les piles avant de le ramener chez votre revendeur. La durée de garantie est de **DEUX ANS** après la date de la facture. La garantie est valable uniquement si le produit a été utilisé dans des conditions normales. Cette première est valable uniquement en cas de défaut du matériel ou défaut de fabrication. On procède donc à un échange du produit ou à une réparation. La garantie est limitée au prix de vente du fournisseur. Elle est valable uniquement lorsque les instructions ont été suivies et respectées. La garantie ne fonctionne pas lorsque la source d'alimentation n'est pas respectée. La garantie n'est pas valable lorsque il y a réparation par un tiers. Elle ne fonctionne pas lorsqu'elle est montée ou reliée par des appareils non prévus. L'échange ou la réparation de l'appareil ne prolonge pas la durée de la garantie. Les dommages corporels et autres sont exclus.

GB

INTRUDER ALARM

ZM 02 CE

OWNERS MANUAL

This manual contains important information on the use and handling of the product. Therefore, please keep this manual for future reference. Please read this users manual before using your intruder alarm. Check the unit for damage. Do not operate a damaged unit.

Safety instructions

⚠ Only use the alarm and the mains adapter in dry locations and indoors.
Do not place the unit or the mains adapter in the rain or in water.

⚠ Only use a suitable and approved mains adapter. Handle the connecting cable with care.
Leaking or damaged batteries might cause irritation of the skin when in contact with the skin; therefore, use suitable protective gloves !
Remove the batteries from the battery compartment if you do not intend to use the device for a prolonged period of time.

Reacts to visitors or burglars

The built-in passive infrared motion detector reacts to body heat and activates the chime or the alarm as soon as somebody enters the PIR range.
Use the ZM 02 to secure rooms or doors, medicine chests or desk drawers.

Ready to use everywhere – very easy to install

At home, in a shop, in an office or a hotel room, the intruder alarm is immediately ready to use.
It is battery operated – simply place it somewhere or hang it on the wall. For continuous operation we recommend the use of a mains adapter.

Description (Figure 1)

1. Infrared sensor with Fresnel lens (PIR)
2. Battery compartment
3. Switch chime/off/alarm
4. Connection for mains adapter

Technical features

Power supply: 4 x AA batteries (alkaline) 1,5V (mignon cells) or: mains adapter 6V, minimum 300 mA (inner pole of the plug negative) (Art.Nr. 32 108)
Power consumption: 0,015W (sensor), 1,5 W (alarm)
Battery life: approx. 3 months (alkaline batteries, typical use)
Sensor: Passive infrared motion detector (PIR)
PIR range: approx. 6 m distance x 90° angle (at mounting height 1,5 m)
Field of application: Use only in dry locations, protect unit from moisture and frost.
Operating temperature: 0°C – 35° C;
Optimal function at room temperature (20°C). Very high or low temperatures can be detrimental to the function of the alarm, especially when battery operated.

Where to locate

Locate the unit at a place where most of the movements are transverse to the PIR. These movements can be detected more quickly than movements towards the PIR **(see figure 2)**. Optimal function is at a height of 1 – 1,5 metres. The unit can be placed on a shelf or fixed to the wall. The PIR reacts to changes in temperature. Do not place the alarm near or facing heaters or ventilating shafts. The intruder alarm will also react to animals and cars !

Operating instructions

1. Turn the switch to „AUS“ (off).
2. Insert batteries: Open battery compartment and insert 4 mignon batteries **(see figure 1).**
   You can choose between an alarm sound or a chime.
3. Always turn the switch to „GONG“ (chime) first, and wait until the warm-up time (approx. 30 seconds) is over. The chime will sound as soon as a movement within the PIR range is detected (yourself).
4. After the heating time you may switch to „ALARM“. In the alarm mode a siren will be activated for 50 seconds as soon as a movement is detected within the PIR range. After that, the unit will go off. It is immediately operative again.

Turn the switch to "AUS" (off) to switch the unit off. To prolong battery life, switch the alarm off when it is not required.

Troubleshoooting

The device does not work.	Check the condition of the batteries and the connecting box for mains adapter.
The device only works partially.	Wait until the warm-up time (approx. 30 seconds) is over.
Reduced range of the PIR-sensor.	Is the recommended height of 1,5 m observed? Is the location too warm?
Unreliable activation	Change the postion. (see „Where to locate“) Is the location too warm?
The unit activates without any obvious reason.	This may be a sign that the batteries have reached the end of their lives.